

DANCE - STOCKHOLM CREATION

Mårten Spångberg

NATTEN

06 - 28.05.2016

BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS

KUNSTENFESTIVALDESARTS



Les Brigittines

With & by *Tamara Alegre, Simon Asencio, Linda Blomqvist, Louise Dahl, Emma Daniel, Hana Lee Erdman, Adriano Wilfert Jensen, Mårten Spångberg, Else Tunemyr, Marika Troili, Alexandra Tveit*

A special thanks to *Liza Penkova who provided a central dance material to Natten*

Natten was developed in close collaboration with *a group of students at P.A.R.T.S. Our time together was extraordinary. Thank you so much Liza Baliasnaja, Nikita Chumakov, Sien Van Dycke, Akiyoshi Nita, Eileen Van Os, Laura Maria Poletti, Kamola Rashidova, Adriano Vicente*

Thanks to *Mette Edvardsen just amazing and Linda Blomqvist (forever), Silvia Fanti, Silvia Bottiroli, Tove Dahlblom, Maria Jerez, Alejandra Pombo, Christophe Slagmuylder, Jon Resdal Moe, Danjel Andersson, Ben Woodard, Christian Töpfner*

Technicians Kunstenfestivaldesarts *Emmy Dallard, Colin Legras, Eugénie Poste*

Les Brigittines

13/05 – 23:00 > 05:30

14/05 – 23:00 > 05:30

Exit & re-entry allowed

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Les Brigittines

In collaboration with Kunstenfestivaldesarts, Xing (Bologna),

Black Box Teater (Oslo), Santarcangelo

Festival, MDT Stockholm

Made possible with the support of PAF St. Erme

Supported by The Swedish Arts Grants Committee,

The Swedish Art Council, The City of Stockholm

NATTEN

Soms lijkt het alsof de duisternis net iets meer aanwezig is. Alsof alles gewoon zwart wordt en verdwijnt, verduisterd is, hoewel je wakker bent. Soms is het net alsof de duisternis niet stil is, niet onbeweeglijk is. Dat is allemaal mooi, maar verdraaid eng, wanneer de nacht gaat borrelen of de afgrond begint te bewegen. Je wil niet weten wat het is. Ik niet in ieder geval. Het is boeiend om te bedenken dat er meer wezens van de nacht zijn dan van het licht. In aantal en al. Soms zou je ze allemaal willen leren kennen, met ze uit eten gaan, maar dat is dan gewoon het einde van nachtwezen-zijn. Het is de nacht die echt is, de dag is gewoon reflectie. Dat is de reden waarom men dan aan echt beangstigende dingen denkt, of hysterisch lacht om de duisternis weg te houden. De dag is gelinkt met het leven, maar 's nachts besta je. De nacht is niet de dood - hij bestaat en is meer, veel meer dan het leven. Tijd en licht wonen samen. De tijd kan altijd als bescherming worden gebruikt. Hij onderscheidt immers dingen. In het duister staat tijd niet stil, hij houdt niet op, maar glipt weg en verdwijnt alsof hij er nooit was. Want in de diepste duisternis is er geen straks of later meer, er is slechts nu en alle tijd.

Er is een virus dat maakt dat iemand geheugenverlies ervaart, op elk moment opnieuw en opnieuw, dan is het voor eeuwig nu - totdat men sterft. Er zijn ook andere virussen, een die maakt dat de schaduwen niet meer verdwijnen wanneer je het licht aandoet of wanneer de zon opkomt. De zon komt op, maar de schaduwen zijn er nog steeds. Dan leeft de duisternis zijn eigen leven. In de schilderijen van Caravaggio zijn het altijd de zwarte gebieden die glanzen. Het is in het lichtend ontbreken van licht dat Artaud zijn wreedheid vindt, en het is door te koken tot een uniforme zwarte materie dat 'nigredo' zich naar zichzelf keert, helder verlicht. Juist, de donkere nacht van de ziel, wanneer een individu een schaduw binnenin confronteert.

Monsters en zo zijn goed om te ontsnappen aan de gruwelijke ervaring dat innerlijke duisternis hetzelfde is als uiterlijke en soms, en dat is het ergste, wanneer je niet weet waar het ene eindigt en zo.

De nacht is lang. Er is geen bloed, er zijn geen lijken, lichaamsdelen of botten. Hij is lang, zo is het wanneer de gruwel zijn donkere ogen opent, en je de eindeloze leegte laat ervaren. Overweldigend rustig, een bewegingloze slaap van waaruit er geen ontkomen is. Een mijmering die je in verrotting laat wegzinken. Zes uur of zo en pikdonker, niet alsof het licht uit is of je een beetje depressief bent; het is meer als een reis naar het

donkerste donker, zonder psyche. Het is vrij formeel en overduidelijk dans, maar vaak een beetje traag alsof het niet zichtbaar is of materialiseert zonder structuur. De dag is verdeeld, de nacht is één. De duisternis ontbindt structuren, alles wordt vervormd en opgelost als rook. Een beetje zoals wortels zonder aarde. Er zijn mensen, maar men weet niet wie, er is iemand, maar misschien is het gewoon een beweging. Vijf oranje pitten in een envelop. Er is iets, maar misschien gewoon een spiegelbeeld, een lichaam zonder verankering dat verschijnt als een ondoorzichtigheid die donkerder is dan de duisternis zelf. Niet zomaar een duisternis, maar de duisternis zelf. De tijd staat niet stil, hij wacht tussen beweging en stilstaan, alsof het te warm is, te ondraaglijk warm omdat er ook maar iets zou gebeuren. Zwarte spiegel. Een verlaten leegte - dat klonk helemaal als een cliché, maar mooi, met een romantisch gevoel van *noir*. Geen gevoelens of zo, een emotioneel kwaad - koud als Robert Pattinson - zelfs een raaf - maar verduiveld geen hoektanden of een man met een zeis - fuck dat. Niet de dood, maar dat wat geen leven heeft, maar toch levend is. Ogen open. Iemand naast je fluistert, iets dat alle normaliteit voorbij is. En breekbare muziek - harde geluiden, ook - en zingen. Iemand heeft iets in haar mond, kostuums vallen. Dat wat er is wanneer er niets zichtbaar is, dat wat niet zichtbaar is, ook al heeft iemand het licht aangedaan. En iedereen wacht.

Planten zijn niet meer te onderscheiden van dieren, insecten zijn identiek aan rozenblaadjes die een struik sieren. En dan, verder naar binnen, worden planten verward met stenen. Stenen lijken vuur of herenen, stalactieten die doen denken aan vrouwelijke borsten, wandtapijten versierd met figuren. Duisternis is niet alleen de afwezigheid van licht. Bleke koude huid, vochtig van het zweet, herhaling zonder orde. Angst. Terwijl het licht wordt vrijgemaakt van de materialiteit van objecten, wordt de duisternis gevuld. Het raakt het individu rechtstreeks, omvat hem, doordringt hem, gaat er zelfs doorheen. Het ego is doorlaatbaar voor de duisternis, terwijl het dat niet is voor het licht. In de nacht vergaat het mimetische.

Het is een nieuw dansstuk of zoiets genaamd *Natten* (Nacht), hoewel, dat is gewoon hoe het heet. Het staat bekend als iets anders, en dat is niet zijn naam.

De dans bestaat zonder ons. Op weg naar of van ons weg, het is eender. Het niet-directionele herbergt gruwel en de nacht, nigredo, is niet per-

formatief. Het beweegt zonder subject, zijn verschrikkelijkheid wordt weerspiegeld in zijn onverschilligheid, zijn absolute kracht.

Alle stukken zijn één, als in Een, de nacht is ook één en ondeelbaar - er is geen compositie, alleen texturen. Intuïtie is de rede van de duisternis. Afwezigheid, alsof er ook geen kader is, maar het duister heeft zijn eigen wezens, verlicht door zijn ondoordringbare schoonheid. Je weet wel, zoals muziek uit IJsland of zo.

BIO

Mårten Spångberg (1968) is choreograaf. Hij woont en werkt in Stockholm. Zijn interesse gaat uit naar het uitgebreide veld van de choreografie, een thema dat hij benadert via experimentele praktijken en creatieve processen in een veelheid van formats en expressievormen. Hij is actief op het podium als performer en maker sedert '94, en creëert sinds '99 zijn eigen choreografieën, van solo's tot grootschaligere werken, die internationaal worden voorgesteld. Onder het label International Festival dat hij samen met de architect Tor Lindstrand oprichtte, richt hij zich op sociale en verruimde choreografie. Van 1996 tot 2005 organiseerde en cureerde hij festivals, zowel in Zweden als internationaal. Hij initieerde de netwerkorganisatie INPEX in 2006, heeft grondige ervaring in het onderwijzen van zowel theorie als praktijk en was directeur van het MA-programma in choreografie aan de University of Dance in Stockholm in de periode 2008-2012. In 2011 werd zijn eerste boek *Spångbergianism* gepubliceerd. In 2015 stond Mårten Spångberg voor het eerst op het Kunstenfestivaldesarts met *La Substance, but in English*.

Mårten Spångberg op het Kunstenfestivaldesarts
2015 *La Substance, but in English*

NATTEN

Parfois, on a l'impression que l'obscurité est plus intensément présente. Comme si tout devenait noir et disparaissait, comme un évanouissement éveillé. Parfois, on a l'impression que l'obscurité n'est pas immobile. C'est très beau, mais sacrément effrayant lorsque la nuit gargouille un peu et que l'abysse se met à bouger. On ne veut pas savoir ce que c'est. En tout cas pas moi. C'est captivant d'imaginer que les créatures de la nuit dépassent celles de la lumière. En nombre et en tout. Parfois, on aimerait toutes les rencontrer, aller dîner avec elles, mais alors ce serait la fin de leur appartenance à la nuit. C'est la nuit qui est réelle, la journée n'est que réflexions. Voilà pourquoi à ce moment-là, on pense à des sujets vraiment très lourds ou on rit de manière hystérique pour maintenir l'obscurité éloignée. Le jour est lié à la vie, cependant c'est la nuit qu'on existe. La nuit n'est pas la mort - elle existe et est plus, bien plus que la vie. Le temps et la lumière coexistent. Le temps peut être utilisé comme protection, toujours. Après tout, il différencie les choses. Dans l'obscurité, le temps ne se fige pas, ne s'arrête pas, mais au contraire s'éclipse et disparaît comme s'il n'avait jamais existé. Parce que dans la plus profonde obscurité, il n'y a ni d'alors, ni de plus tard, il n'y a que maintenant et tout le temps.

Il y a un virus qui nous fait vivre chaque instant en état d'amnésie, encore et toujours, donc dans un éternel présent - jusqu'à la mort. Il y a d'autres virus aussi, dont un qui fait que les ombres ne disparaissent plus quand on allume la lumière ou quand le soleil apparaît. Le soleil apparaît, mais les ombres sont toujours là. Quand l'obscurité vit sa propre vie. Dans les tableaux du Caravage, ce sont toujours les surfaces noires qui brillent. C'est dans la lumineuse absence de lumière qu'Artaud trouve sa cruauté, et c'est en la faisant bouillir jusqu'à obtention d'une matière noire uniforme que l'œuvre au noir se tourne vers elle-même, illuminée. Précisément, la nuit noire de l'âme quand un individu affronte l'ombre intérieure.

Les monstres et autres créatures fantastiques permettent d'échapper à l'expérience horrifiante de l'obscurité intérieure, pareille aux ténèbres extérieures, et parfois on ne sait pas où s'arrête l'une et commence l'autre, ce qui est pire encore.

La nuit est longue. Il n'y a ni sang, ni cadavre, ni parties de corps, ni os. Elle est longue quand l'horreur ouvre ses yeux sombres et nous fait vivre son vide infini. Extraordinairement paisible, un sommeil immobile auquel

on ne peut échapper. Une rêverie qui nous entraîne dans la putréfaction. À peu près six heures de nuit noire, non pas comme quand la lumière est éteinte ou a décliné, mais plutôt comme un voyage dans les ténèbres, toutefois sans psychologie. Assez formel et abondamment dansé, mais souvent lentement, comme si ce n'était pas visible ou se matérialisait sans structure. Le jour est divisé, la nuit est unité. L'obscurité dissout les structures, tout se déforme et se dissout comme de la fumée. Un peu comme des racines hors sol. Il y a des gens, mais on ne sait pas qui. Il y a quelqu'un, ou est-ce juste un mouvement ? Cinq points orange dans une enveloppe. Il y a quelque chose, peut-être juste le reflet d'un miroir, un corps sans ancrage qui apparaît comme une opacité plus sombre que l'obscurité elle-même. Pas n'importe quelle obscurité, mais l'obscurité elle-même. Le temps ne s'arrête pas, il attend, entre mouvement et inertie, comme s'il faisait trop chaud, trop insupportablement chaud pour qu'il se passe quoi que ce soit. Miroir noir. Un vide abandonné - qui sonne totalement comme un cliché, mais est charmant avec une touche de romantisme noir. Pas de sentiments, un mal dénué d'émotion - aussi froid que Robert Pattinson - même un corbeau - mais diable, pas de crochets ni un homme avec une faux - que le diable l'emporte. Non pas la mort, mais ce qui n'a pas de vie tout en étant toujours. Les yeux ouverts. Quelqu'un en plus des murmures, au-delà de ce qui peut faire sens. De la musique délicate - et des bruits assourdissants aussi - et des chants. Quelqu'un a quelque chose dans la bouche, les costumes tombent. Ce qui est lorsque rien n'est visible, ce qui n'est pas visible même quand quelqu'un a allumé la lumière. Tout le monde attend.

Les plantes ne peuvent plus être distinguées des animaux, les insectes sont identiques aux pétales de rose qui ornent un buisson. Et puis, plus à l'intérieur, on confond les plantes avec des pierres. Les pierres ressemblent à des flammes ou à des cerveaux, des stalactites qui rappellent des poitrines féminines, des tapisseries garnies de personnages. L'obscurité n'est pas simplement l'absence de lumière. Une peau froide et pâle, baignée de sueur, répétition sans ordre. Peur. Alors que la lumière est vidée par la matérialité des objets, l'obscurité en est remplie. Elle touche l'individu de manière directe, l'enveloppe, le pénètre, passe à travers lui. L'ego est perméable à l'obscurité alors qu'il ne l'est pas à la lumière. La nuit vient à bout du mimétisme.

C'est un nouveau spectacle de danse, ou quelque chose qui s'intitule *Natten* (Nuits), bien que ce ne soit que son nom. C'est connu comme autre chose, comme quelque chose qui n'est pas son nom.

La danse existe sans nous. Elle vient vers nous ou s'éloigne de nous avec indifférence. Le non directionnel abrite l'horreur et la nuit, l'œuvre au noir, n'est pas performative. Se mouvant sans sujet, son atrocité se reflète dans son indifférence, dans sa potentialité absolue.

Toutes les pièces sont une, comme dans Une, la nuit aussi est une et indivisible - il n'y a pas de compositions, seules des textures. L'intuition est le raisonnement de l'obscurité. Hors zone, comme s'il n'y avait pas de cadre non plus, mais la noirceur a ses propres créatures, illuminées par sa beauté impénétrable. Comme la musique islandaise, par exemple.

BIO

Mårten Spångberg (1968) est un chorégraphe qui vit et travaille à Stockholm. Ses intérêts concernent la chorégraphie dans un champ élargi, une discipline qu'il approche par le biais de pratiques expérimentales et de processus créatifs déclinés en une multiplicité de formules et d'expressions. Actif depuis 1994 en tant que performeur et créateur, il réalise dès 1999 ses propres chorégraphies, allant de solos à des œuvres de plus grande envergure, avec lesquelles il effectue des tournées dans le monde entier. Il a en outre collaboré avec l'architecte Tor Lindstrand, sous le label Festival International, avec lequel il s'est engagé dans la chorégraphie sociale et étendue. De 1996 à 2005, il a organisé et composé la programmation de festivals en Suède et dans le monde. En 2006, il a lancé le réseau INPEX. Spångberg possède une expérience approfondie de l'enseignement, autant théorique que pratique, et a dirigé de 2008 à 2012 le programme de Master en Chorégraphie de l'Université de la Danse à Stockholm. En 2011, il a publié son premier livre, *Spångbergianism*. En 2015, Spångberg était à l'affiche du Kunstenfestivaldesarts avec *La Substance, but in English*.

Mårten Spångberg au Kunstenfestivaldesarts

2015 *La Substance, but in English*

NATTEN

Sometimes it is as if the dark is extra-much there. As if everything just goes black and disappears, blacks out, though one is still awake. Sometimes it's like the darkness isn't still, isn't immobile. That's totally nice, but shit scary; when the night bubbles a little or the abyss starts to move. You don't want to know what it is. I don't, at least. It's captivating to think that there are way more creatures of the night than of the light. In number. Sometimes one wants to get to know them all, to go for dinner, but then that would be the end of their belonging to the night. It is the night that is real, the day is just reflections. That's why one thinks of really heavy stuff at night, or laughs hysterically to keep the darkness away. The day is linked to life; it is at night that one exists. The night is not death - it exists and is more, much more, than life. Time and light live together. Time can be used as a protection, always. After all, it differentiates things. In the dark, time isn't standing still, it doesn't cease; instead, it slips away and disappears as if it never was. For in the deepest obscurity there is neither 'then' nor 'later', there is only 'now' and all the time.

There's a virus that causes one to experience amnesia at every moment, again and again; then the now is eternal - until one dies. There are other viruses too. One of these is where the shadows no longer disappear when you turn on the light or when the sun comes out. The sun appears but the shadows are still there. When darkness lives its own life. In Caravaggio's paintings, it's always the black areas that shine. It is in the luminous absence of light that Artaud finds his cruelty, and it's by boiling it into a uniformly black matter that *nigredo* turns into itself, illuminated. More precisely: the dark night of the soul, when an individual confronts the shadow within. Monsters and such are good to have around in order to escape the horrifying experience that inner darkness is the same as outer darkness, and that sometimes - which is the worst - you don't know where one ends and the other begins.

The night is long. There are no corpses or blood, body parts or bones. It is long; it is when horror opens its dark eyes and lets you experience its endless void. Overwhelmingly tranquil, a motionless sleep from which there is no escape. A reverie that entangles you in putrefaction. Six-or-so hours and shit dark, not like when the lights are off or like being a bit depressed, it's more like a journey into the darkest dark, but with no psyche. It's a pretty formal and massive dance, but often kind of slow and like it isn't visible, or like it materialises without structure. The day is divided; the night is one. Darkness dissolves structures, everything

becomes like smoke, distorted and dissolved. A bit like roots without soil. There are people present but one doesn't know whom, there's someone there but maybe it's just a movement. Five orange pips in an envelope. There is something there, but perhaps it's just a mirror-image, a body without an anchor that appears as an opacity darker than darkness itself. Not just any darkness but darkness itself. Time does not stand still, it's waiting between motion and standing, as if it were too hot, too unbearably hot for anything to happen at all. A black mirror. An abandoned blankness - that sounds like a cliché, but it is loaded with romantic noir. No feelings or such, an emotionless evil - cold as Robert Pattinson, as a raven even, but hell, there are no fangs nor is there a man with a scythe - fuck that. Not the dead, rather those that don't have life but still are. Open eyes. Someone beside you whispers, beyond what can be sane. And there's delicate music, loud noises too, and singing. Someone has something in her mouth, costumes fall. That which is there when nothing is visible, that which isn't visible even when someone turns on the light. And everyone waits.

Plants can no longer be distinguished from animals; insects are identical to the rose petals that adorn a bush. And then, further within, plants are confused with stones. Stones look like flames or brains, stalactites are reminiscent of female breasts, tapestries are adorned with figures. Darkness is not merely the absence of light. Pale, cold skin, moist with sweat, repetition without order. Fear. While light is vacated by the objects' materiality, darkness is filled by it. It touches the individual directly, envelops her, penetrates him, even passes through them. The ego is permeable in darkness while it is not so in light. In the night the mimetic expires.

It's a new dance piece, or something called *Natten* (Night), though that's just what it's called. It is known as something else, and what it's known as isn't its name.

Dance exists without us. Moving towards or away from us indifferently. The non-directional harbours horror, and the night, *nigredo*, is not performative. It moves without subject, its dreadfulness mirrored in its indifference, its absolute potentiality.

All the pieces are one, as in One; the night is also one and is indivisible - there's no composition, only textures. Intuition is darkness's reason.

ning. Zone out, as if there was no frame. But blackness has its own creatures, illuminated by its impenetrable beauty. You know, like music from Iceland or something.

BIO

Mårten Spångberg (b. 1968) is a choreographer living and working in Stockholm. His interest concerns choreography in an expanded field, something he has approached through experimental practice in a multiplicity of formats and expressions. He has been active on stage as a performer and creator since 1994, and since 1999 has been creating his own choreographies, from solos to larger scale works, which have toured internationally. Under the label International Festival, Spångberg collaborated with architect Tor Lindstrand and engaged in social and expanded choreography. From 1996-2005 he organised and curated festivals in Sweden and internationally, and in 2006 initiated the network organisation INPEX. He has considerable experience in teaching both theory and practice. From 2008 to 2012, he directed the MA programme in choreography at the University of Dance in Stockholm. In 2011, his first book, *Spångbergianism*, was published. In 2015 Spångberg performed *La Substance, but in English* at the Kunstenfestivaldesarts.

Mårten Spångberg at the Kunstenfestivaldesarts

2015 *La Substance, but in English*

CAVELAND! SALON

Les Brigittines

20/05 - 22:00

EN

€ 4

Hosted by *Mårten Spångberg*

With interventions by *Mårten Spångberg, Tristan Garcia, Ben Woodard, Jan Ritsema, Mette Edvardsen, and others*

In het kader van de wereldpremière van *Natten* stelt Mårten Spångberg een avond samen met lezingen, debatten en bespiegelingen over de duisterheid. De gesproken, geschreeuwde en gefluisterde stemmen maken van de grot een ruimte waar rust, kennis en eeuwigheid samenkomen.

En écho à la première mondiale de *Natten*, Mårten Spångberg propose une soirée de lectures, débats et réflexions sur les ténèbres. Différentes formes de paroles, murmures et cris transforment la grotte en un espace où coïncident relaxation, savoir et éternité.

In connection to the world première of *Natten*, Mårten Spångberg packs together an evening full of readings, discussions, and reflections on darkness. Different forms of voices, whispers and screams will transform the cave into a space where relaxation, knowledge and eternity coincide.

Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

ZOO/Thomas Hauert

inaudible

La Raffinerie / Charleroi Danses

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30

27/05 - 20:30

28/05 - 18:00

WELCOME TO CAVELAND!

Een tiendaags activiteitenprogramma in een grot in Les Brigittines, ontworpen en uitgewerkt door Philippe Quesne.

Un programme d'activités de dix jours, prenant place dans une grotte aux Brigittines, conçu et commissionné par Philippe Quesne.

A ten-day activity programme in a cave at Les Brigittines, conceived and curated by Philippe Quesne.

A Day in Caveland!

Begüm Erciyas & Matthias Meppelink

Les Brigittines

26/05 - 18:00 > 00:00

Caveland! Dark concert

Stephen O'Malley

Les Brigittines

28/05 - 20:00

More activities on www.kfda.be/welcometocaveland



KUNSTENFESTIVALDESARTS

BOX OFFICE

MEETING POINT

WELCOME TO CAVELAND!

Les Brigittines

Korte Brigittinenstraat / Petite rue des Brigittines

1000 Brussel / Bruxelles

02 210 87 37

tickets@kfda.be

www.kfda.be

be my friend

Steun ons / Soutenez-nous / Support us

www.kfda.be/friends